

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

1. GENERAL REQUIREMENTS/ *Requisitos generales*

1.1 The shipper must obtain an In Transit Permit from the: */El remitente debe obtener un “Permiso de Tránsito” del:*

U.S. Department of Agriculture (USDA) */Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA)*
Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) */Servicio de Inspección de Salud Agropecuaria (APHIS)*
Veterinary Services (VS) */Servicios Veterinarios (VS)*
National Center for Import and Export, (NCIE) Unit 39 */Centro Nacional para la Importación y Exportación, (NCIE) Unidad 39*
4700 River Road
Riverdale, MD 20737-1231

Telephone/ *Teléfono:* (301) 734-8364
Facsimile/ *Fax:* (301) 734-4704

The application, **VS Form 17-129, “Application for Import or in Transit Permit”** can be obtained by writing or telephoning NCIE, or by downloading it from the APHIS web site: **<http://www.aphis.usda.gov/vs/ncie>** */La solicitud, Forma VS 17-129 “Solicitud para Importar o Permiso de Tránsito” puede obtenerse por escrito o llamando al NCIE, o bien bajando este documento del sitio web del APHIS: <http://www.aphis.usda.gov/vs/ncie>*

1.2 The application for an in transit permit must include the route of transit, the number of drivers and the estimated travel time. Livestock in transit for more than 28 hours must have a Feed/Water/Rest (FWR) stop at an approved facility. The shipper must list the FWR stop on their application. (See section. 4) */ La solicitud para un permiso de tránsito, debe incluir la ruta de tránsito, el número de chóferes y el tiempo estimado del viaje. El ganado en tránsito por mas de 28 horas, debe tener una parada de Descanso/Agua/ Alimento (FWR) en una instalación aprobada. El remitente debe listar en su solicitud la parada FWR. (Ver sección 4).*

1.3 Importers/exporters must make a reservation with the States of Arizona or New Mexico or the Texas Department of Agriculture, for pen space at the port of inspection. Pens with

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

inspection facilities are located at the following ports: Nogales and Douglas in Arizona; Santa Teresa in New Mexico; and El Paso, Del Rio, Eagle Pass, Laredo, and Brownsville in Texas. Note that space availability at the border is very limited and must be secured prior to shipment. */Los importadores/exportadores deben hacer una reservación con los Estados de Arizona o Nuevo México o el Departamento de Agricultura de Texas, para el espacio de los corrales en el puerto de inspección. Los corrales con instalaciones de inspección se localizan en los siguientes puertos: Nogales y Douglas en Arizona; Santa Teresa en Nuevo México; y El Paso, Del Río, Eagle Pass, Laredo, y Brownsville en Texas. Note que la disponibilidad del espacio en la frontera es muy limitado y debe ser asegurado previo al embarque.*

- 1.4 An original in transit permit must accompany each truckload of cattle to Mexico. */Un permiso de tránsito en original debe acompañar a cada embarque de ganado.*
- 1.5 Prior to applying for a transit permit the exporter must contact the Area Veterinarian in Charge (AVIC), in the state where the FWR exists to arrange for inspection of the FWR facility and monitoring of the shipment. */Previo a solicitar el permiso de tránsito, el exportador debe contactar al Veterinario de Area a Cargo (AVIC) en el estado donde se encuentre el FWR, para arreglar la inspección en la instalación de FWR y el monitoreo del embarque.*
- 1.6 The shipper is responsible for providing copies of the USDA import/ transit permit to the Veterinary Services (VS) port veterinarian at the port of entry into the US (Canada border), the VS port veterinarian at the port of exit from the US (Mexico Border), and the Area Veterinarian in Charge covering the FWR station, if applicable, prior to the arrival at the Canadian border port of embarkation (POE). */El remitente es responsable de proporcionar copias del permiso de importación/tránsito del USDA, al veterinario del puerto de los Servicios Veterinarios (VS) en el puerto de entrada a los Estados Unidos (frontera de Canadá), al veterinario del puerto de VS en el puerto de salida de los Estados Unidos (frontera de México), y si es aplicable, al Veterinario de Area a Cargo que está cubriendo la estación FWR, previo a la llegada al puerto de embarque de la frontera canadiense (POE).*

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

2. CERTIFICATIONS/ *Certificaciones.*

- 2.1 An official Canadian Export Health Certificate for the export of ruminants to Mexico must accompany the shipment. */Un Certificado Canadiense Oficial Sanitario de Exportación para la exportación de rumiantes a México, debe acompañar al embarque.*
- 2.2 An U.S. in transit permit must accompany the shipment. */Un permiso de tránsito de Estados Unidos, debe acompañar al embarque.*

3. TRANSIT REQUIREMENTS AT THE CANADIAN BORDER/ *Requisitos de tránsito en la frontera canadiense.*

- 3.1 The ruminants must be presented to the VS port veterinarian at a Canada border port of entry that is designated for the import of ruminants. (See 4.1). */Los rumiantes deben ser presentados al veterinario del puerto de VS en el puerto de entrada de la frontera de Canadá, designado para la importación de los de rumiantes. (Ver 4.1).*
- 3.2 The VS port veterinarian will issue a VS Form 1-27, *Permit for Movement of Restricted Animals*. This form must accompany the shipment to the Mexican border. */El veterinario del puerto de VS emitirá una Forma VS 1-27, “Permiso para la Movilización de Animales Restringidos”.*
- 3.3 The VS port veterinarian will place official USDA seals on the truck if no CFIA seals are present or if they have been removed by USDA. All seal numbers will be recorded on the VS Form 1-27, at the port of entry. */El veterinario del puerto de VS colocará flejes oficiales del USDA en los camiones, si los flejes del CFIA no están presentes ó han sido removidos por el USDA. Todos los números de los flejes serán registrados en la Forma VS 1-27 en el puerto de entrada.*

4. FEED WATER AND REST STOPS/ *Paradas de descanso, alimentacion y agua.*

- 4.1 A FWR stop is required if the transit travel time will exceed 28 hours. */Se requiere una parada de descanso, alimento y agua, si el tiempo de tránsito del viaje excediera 28 horas.*

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

- 4.2 The USDA import / transit permit will specify the route of travel and the location of the FWR Station if the transit is over 28 hours. */El permiso de importación/tránsito del USDA especificará la ruta del viaje y la localización de la Estación de FWR, si el tránsito excede las 28 horas.*
- 4.3 The AVIC will approve the FWR facility, provide either Federal personnel or an accredited veterinarian to break the seals upon arrival at the facility, monitor the animals during the rest period, and reseal the shipment. The seals at removal will be listed on the VS 1-27. The new seal numbers used to reseal the shipment will be recorded on the original VS 1-27 by either Federal personnel or an accredited veterinarian that seal the shipment. Or a new VS 1-27 is issued and attached to the original VS 1-27. */El AVIC aprobará la instalación de FWR, facultará ya sea al personal federal o a un veterinario acreditado, para romper los flejes a la llegada a la instalación, monitorear a los animales durante el período de descanso, y el re-flejado del embarque. Los flejes removidos serán listados en el VS-1-27. Los números nuevos del fleje utilizados para el re-flejado del embarque, serán registrados en el original del VS 1-27 ya sea por el personal federal o el veterinario acreditado que fleje el embarque. O bien, un nuevo VS-1-27 es emitido y anexado al original VS-1-27.*
- 4.4 The exporter/shipper is responsible for all costs associated with user fees, feeding and watering the cattle at the FWR stop, as well as any cost for the use of the facility. */El exportador/remitente es responsable de todos los costos asociados a las tarifas del usuario, alimentación y toma de agua del ganado en la parada de FWR, así como cualquier costo inherente al uso de la instalación.*
- 5. TRANSIT REQUIREMENTS AT THE MEXICAN BORDER/ *Requisitos de tránsito en la frontera Mexicana.***
- 5.1 The shipper must make an appointment with VS personnel at the port of exit that is designated on the U.S. in transit Permit. */El remitente debe hacer una cita con el personal de VS en el puerto de salida, designado en el Permiso de Tránsito de los Estados Unidos.*
- 5.2 VS personnel will verify that the official seals are intact and monitor the export of the shipment to Mexico. */El personal de VS verificará que los flejes oficiales estén intactos y monitoreará la exportación del embarque a México.*

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

- 5.3 It is the responsibility of the exporter or shipper to advise the VS port veterinarian of the date of arrival of the animals. The Mexican protocol for Canadian cattle requires that the Veterinary Services port veterinarian, break the seals on the trucks to unload the animals. SAGARPA has indicated that if necessary a state or accredited veterinarian can also break the seal in the presence of the SAGARPA approved veterinarian. */Es responsabilidad del exportador o remitente avisar al veterinario del puerto de VS, la fecha de llegada de los animales. El protocolo mexicano para el ganado canadiense requiere que el veterinario del puerto de Servicios Veterinarios, rompa los sellos en los camiones para desembarcar a los animales. La SAGARPA ha indicado que si es necesario, un veterinario acreditado o estatal puede también romper los flejes, en presencia del veterinario aprobado de la SAGARPA.*
- 5.4 During emergency situations for humane animal welfare considerations, when the Mexican approved veterinarian is absent, any full-time USDA authorized personnel are permitted to break seals and supervise the off-loading of the trucks. The animals can be unloaded 60 minutes after the expected time of arrival written on the log book, in the presence of only one of the officials previously mentioned. In this case, the official breaking the seals will file a report indicating the reasons why the animals were unloaded. The importer or the exporter has the responsibility to make arrangements with SAGARPA to have an approved Mexican veterinarian available at the port at the time the seals are broken and the cattle are inspected. */Por cuestiones de trato humanitario de los animales, durante situaciones de emergencia, cuando el veterinario mexicano aprobado esté ausente, cualquier personal autorizado de tiempo completo del USDA está facultado para romper los flejes y supervisar el desembarque de los camiones. Los animales pueden desembarcarse 60 minutos después del tiempo de llegada programado y anotado en el libro de registro, en presencia de solamente uno de los oficiales previamente mencionados. En este caso, el oficial que rompa los flejes llenará un informe indicando las razones por las que los animales fueron desembarcados. El importador o exportador es el responsable de hacer los arreglos con la SAGARPA para contar con un veterinario aprobado mexicano disponible en el puerto, en el momento en que los flejes se rompan y el ganado sea inspeccionado.*
- 5.5 The original VS Form 1-27 will be completed by VS personnel and returned to the VS veterinarian at the Canada border port of entry. */La Forma VS 1-27 será completada por el*

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

personal de VS y regresada al Veterinario de VS en el puerto de entrada de la frontera de Canadá.

6 ANIMALS REFUSED ENTRY/ *Rechazo de entrada de los animales*

6.1 For Cattle refused entry by Mexico, the cattle if they are not certified for entry into the US will either: */Para el ganado con entrada rechazada por México, si el ganado no está certificado para su entrada a los Estados Unidos, será ya sea:*

6.1.1 be sent directly to an approved Establishment for Immediate Slaughter in the U.S. at the discretion of the exporter/shipper with USDA-APHIS approval or */enviado directamente al sacrificio a un establecimiento aprobado en los Estados Unidos, de acuerdo como lo determine el exportador/remitente, con la aprobación del APHIS-USDA, o bien;*

6.1.2 be transported back to Canada under USDA or CFIA seal after CFIA and APHIS have authorized the return of the shipment to Canada. */ transportado de regreso a Canadá bajo el fleje de CFIA o el USDA, después de que CFIA y APHIS hayan autorizado el retorno del embarque a Canadá.*

6.2 The cattle may be allowed entry into the U.S. provided they have an official Canadian Export Health Certificate for the export of ruminants to the U.S. */ La entrada de ganado a los Estados Unidos puede ser permitida, siempre que el mismo cuente con un Certificado Canadiense Oficial Sanitario de Exportación para la exportación de rumiantes a los Estados Unidos.*

7 USER FEES */Tarifas del usuario.*

7.1.1 User fees will be charged to the exporter/ shipper for any VS activities associated with the transit including: */Se cargarán honorarios al exportador/remitente por cualquier actividad del SV asociada al tránsito, incluyendo:*

7.1.2 Import /transit permits */importación/permisos de tránsito.*

7.1.3 Inspections at the Port of entry */Inspecciones en los puertos de entrada.*

7.1.4 Inspections and approval of FWR stations */Inspecciones y aprobación de las estaciones de FWR.*

7.1.5 Removing seals, resealing shipments and monitoring the shipments at the FWR stop. */Remoción de flejes, reflejado y monitoreo de los embarques en la parada de FWR/*

7.1.6 Inspection at the Port of Embarkation. */Inspección en el puerto de embarque.*

U.S. Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service
Veterinary Services

PROTOCOL TO TRANSIT BOVINES FROM CANADA TO MEXICO/
Protocolo para el tránsito de bovinos de Canadá a México
March 2008

End /*Fin*